Porównanie tłumaczeń Wyjścia 36:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A zrobił dla przybytku deski: dwadzieścia desek od strony południowej, na południe.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Co do ilości, na stronę południową przybytku przygotował dwadzieścia desek. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zrobili też deski do przybytku, dwadzieścia desek na stronę południową, ku południowemu wiatrowi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zgotował też i deski do przybytku, dwadzieścia desek ku stronie południowej, ku wiatrowi południowemu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Z których dwadzieścia na stronę południową były, przeciwko wiatru południowemu, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A zrobiono dla przybytku dwadzieścia desek na ścianę południową |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zrobił też deski na przybytek. Dwadzieścia desek zrobił na ścianę południową, na prawo. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zrobił do Przybytku dwadzieścia desek na ścianę południową. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Deski świętego mieszkania umocowano w następujący sposób: od strony południowej ustawiono dwadzieścia desek, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zrobił dwadzieścia desek do Przybytku na ścianę południową. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Zrobił belki dla Miejsca Obecności, dwadzieścia belek na południową stronę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зробили два малі золоті щити і два золоті перстені. І поклали два золоті перстені на обох кутах слова. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zrobił wszystkie bale do Przybytku dwadzieścia bali dla południowej strony, na prawo; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wykonał więc ramy na przybytek, dwadzieścia ram na stronę od Negebu, od południa. |

1. 1) Lub: na prawo. [↑](#footnote-ref-2)